

ROSALÍA É MUND\AL

TRADUCIÓN DE POEMAS DE “CANTARES GALLEGOS” ÁS LINGUAS DO MUNDO

“ADIÓS RÍOS” EN CHECO

Adiós ríos, adiós fontes
adiós, regatos pequenos;
adiós, vista dos meus ollos,
non sei cándo nos veremos.

Miña terra, miña terra,
terra donde m’eu criei,
hortiña que quero tanto,
figueiriñas que prantei.

Prados, ríos, arboredas,
pinares que move o vento,
paxariños piadores,
casiña d’o meu contento.

Muiño dos castañaes,
noites craras do luar,
campaniñas timbradoiras
da igrexiña do lugar.

Amoriñas das silveiras
que eu lle daba ó meu amor,
camiñiños antre o millo,
¡adiós para sempre adiós!

Tradución ao checo de
PAVLINA HRABEOVA



Sbohem řeky, sbohem prameny,
sbohem potůčky drobné,
sbohem všemu, jež mé oči vidí,
netuším, kdy opět se shledáme.

Sbohem, můj domove,
kraji, kde jsem vyrůstal,
sade, jež mám tak rád,
fíkovníky, kterým jsem život dal.

Louky, řeky, háje,
borové lesy tančící v povětří,
vy ptáčci švitořiví,
útočiště mého potěšení.

Rozmluvy kaštanových sadů
v nocích za úplňku,
příjemný hlas zvonu
místního kostela.

Ostružiní plné trnů,
jímž rozdmýchával jsem vášeň svou,
cestičky v kukuřičných polích,
sbohem navždy.